



国学经典读本丛书

# 汉 书

〔汉〕班固撰  
李士彪 张文峰 译注

山东画报出版社



国学经典读本丛书

# 汉书

〔汉〕班固撰

李士彪 张文峰 译注

山东齐鲁出版社

## 图书在版编目 (CIP) 数据

汉书 / 李士彪, 张文峰译注. — 济南: 山东画报出版社, 2012.10

(国学经典读本丛书)

ISBN 978-7-5474-0564-2

I. ①汉… II. ①李… ②张… III. ①中国历史—  
西汉时代—纪传体②汉书—注释③汉书—译文  
IV. ①K234.104.2

中国版本图书馆CIP数据核字 (2012) 第252623号

丛书策划 尹奎友

责任编辑 尹奎友 刘 丛

装帧设计 王 芳

主管部门 山东出版集团有限公司

出版发行 **山东画报出版社**

社 址 济南市经九路胜利大街39号 邮编 250001

电 话 总编室 (0531) 82098470

市场部 (0531) 82098479 82098476(传真)

网 址 <http://www.hbcbs.com.cn>

电子信箱 [hbcbs@sdpress.com.cn](mailto:hbcbs@sdpress.com.cn)

印 刷 山东鸿杰印务集团有限公司

规 格 140毫米×203毫米

12.375印张 240千字

版 次 2012年10月第1版

印 次 2012年10月第1次印刷

定 价 35.00元

如有印装质量问题, 请与出版社总编室联系调换。

## 出版说明

国学原指国家设立的学府，如小学、大学、国子监等。《周礼·春官·乐师》：“乐师掌国学之政，以教国子小舞。”孙诒让《周礼正义》：“国学者，在国城中王官左之小学也。”由此可知，在周代，国学是国家所办的一种贵族子弟学校。到了汉代，在京师设太学，为中央最高学府。隋代以后的历朝历代都设国子监，而国子监内同时也设太学。

国学作为学问一说，始于20世纪初期西学东渐、文化转型的历史背景下。1902年秋，梁启超写信给黄遵宪提议创办《国学报》，“以保国粹为主义”，使用了“国学”一词。1906年9月，章太炎在东京发起国学讲习会，不久之后又在此基础上成立了国学振起社。到“五四”爱国运动前后，北京大学文科研究所设立了国学门，出版《国学季刊》；清华大学成立了国学研究院，编印《国学论丛》；章太炎在上海等地演讲国学，出版了《国学概论》，国学研究之风大盛。至此，“国学”一词完成了由“国家设立的学府”向“我国固有的文化学术”意义的转变。

20世纪90年代以来，国学再度复兴，国学热一浪高过

一浪。民间出现了以传授国学为主的私塾和国学馆，有的中小学校开设了国学课，北京大学、清华大学、中国人民大学等诸多大学相继创办了国学研究机构。这些举措，既带动了系统而精深的专业化国学研究，也带动了面向社会大众的常识性国学教育。

国学作为我国固有的文化学术，其主要内容是什么呢？1906年，章太炎在日本主编同盟会的机关报《民报》，刊登《国学振起社广告》，圈定国学讲授内容为：“一、诸子学；二、文史学；三、制度学；四、内典学；五、宋明理学；六、中国历史。”（按“内典”即佛典）按照传统的分类，国学包括经、史、子、集四部，以经部、子部为重，尤倾向于经部。现在我们通常所说的国学，是指以先秦经典及诸子学为根基，涵盖了两汉经学、魏晋玄学、宋明理学和同时期的汉赋、六朝骈文、唐诗、宋词、元曲与明清小说并历代史学等在内的一套完整的文化学术体系。

要学习国学、研究国学，首先要做的是回归国学经典文本的阅读。近代以来，胡适、梁启超、顾颉刚、鲁迅、汪辟疆、朱自清、钱穆等著名学者都曾为国人开列过国学必读书目。20世纪90年代，北京大学、清华大学的学者、教授们也为学生开列过应读书目。我们此次策划出版“国学经典读本丛书”，就充分参考了以上大家、学者的意见，推出了《周易》《诗经》《大学·中庸》《左传》《论语》《孟子》《国语》《战国策》《史记》《汉书》《后汉书》《三国志》《老子》《庄子》《韩非子》《列子》《荀子》《孙子兵法·孙臆兵法》



《世说新语》《颜氏家训》《金刚经·心经》《坛经》《百喻经》《近思录》《传习录》《楚辞》《古文观止》《唐诗三百首》《宋词三百首》《元曲三百首》等三十种，呈现给广大读者。本丛书充分借鉴前人的研究成果，对所选国学经典进行注释、翻译，对难字加以注音，有的还在篇前加以导读性质的题解。其中，古文辞类各书采用原文加注释和译文的形式，诗词类各书采用原文加注释、赏析和辑评的形式；对于大部头的原著采用选编的方式，选择其重要且可读性强的篇章。丛书追求注释简明，译文通达。本丛书的编辑出版，旨在为国学爱好者提供一套浅近晓畅的国学读本——通过难字注音，使读者诵读经典顺畅无碍；通过题解、注释、翻译和赏析，令读者领悟国学经典的内在魅力，彰显国学经典的现代价值。

山东画报出版社

2012年3月

## 前 言

《汉书》是二十四史之一，是我国第一部纪传体断代史，也是著名的传记文学作品。

《汉书》的作者班固（32—92），字孟坚，扶风安陵（今陕西咸阳东北）人。他是东汉著名的史学家和文学家。自幼聪敏，九岁能作文，诵诗赋。成年后博览群书，九流百家之言，无不穷究。性格宽和，颇得当时读书人的赞赏。父亲班彪，曾续写司马迁的《史记》，作《后传》数十篇。班彪死后，班固开始整理父亲的遗稿，撰写《汉书》。不久，有人上书给汉明帝，告发班固私改国史。班固被捕入狱，书稿也被没收。班固的弟弟班超进京上书朝廷，说明情况，得到皇帝召见。汉明帝看了班固的书稿，认为写得很好，就任命他为兰台令史，参与撰写《世祖本纪》。此后汉明帝命班固续写《汉书》。《汉书》也由私撰变成了官修。到汉章帝时，由于皇帝雅好文章，班固更得宠幸，数入禁中读书。皇帝每次出巡，班固辄献上赋颂；朝廷有大议，也参与辩论。后来班固以母丧去官。汉和帝永元初年，大将军窦宪出征匈奴，任命班固为中护军，随军征伐。后来窦宪失势自杀，班固也被

免官，逮捕入狱，死于狱中。时年六十一。班固去世时，《汉书》中的八表和《天文志》还没有写成，汉和帝命班固之妹班昭入东观藏书阁补作，马续协助班昭作了《天文志》。

《汉书》包括本纪十二篇，表八篇，志十篇，列传七十篇，共一百篇。记载了自汉高祖刘邦元年至王莽地皇四年共二百三十年的历史。《汉书》与《史记》相比，其体例已发生了变化。《史记》是一部通史，《汉书》则是一部断代史。《汉书》把《史记》的“本纪”省称“纪”，“列传”省称“传”，“书”改称“志”，取消了“世家”，并入“传”中。《汉书》所记汉武帝中期以前的西汉历史，往往移用《史记》，但多有改造，除了个别字句的改动、材料的增删外，另一个重要的方面就是剔除《史记》原文中的“谬于经”的思想，而代之以儒家经典的正统思想。《汉书》新增加了《刑法志》《五行志》《地理志》《艺文志》，全面完整地反映了西汉的政治和文化面貌。

作为一部传记文学的名著，《汉书》与《史记》的文章风格也迥然不同。其原因除了作者的个性外，时代风气也至关重要。东汉初期，由于经学影响日益深重，西汉前期散文的那种疏荡激切的文风日渐式微，而从董仲舒开始的舒缓醇厚、典雅古奥的文风占据了统治地位。另外，经学的不断发展隆盛也引发了著述中追求宏大、繁博的倾向。《史记》也以其宏大的规模，受到桓谭的称赞：“才通著书以百数，惟太史公广大。”（《新论·闵友》）文章的规模成为构成文章之美的要素。这些在《汉书》中都得到广泛、深入的体现，充



分反映了经学的巨大威力。

班固在《汉书·艺文志》中，将《太史公书》等史书归入“六艺”的《春秋》类，把史书看成是经书的附庸。他自称撰《汉书》要“旁贯五经”（《汉书·叙传》），故《汉书》思想、义例深受经学影响，而选词考句也主动向经学靠拢。他将原始文献纳入他的文风体系，重新锤炼、润饰，最终铸就了《汉书》典雅古朴、严整醇正、博赡弘丽的文风，而判然有别于《史记》，成为卓然屹立于中国文学长廊中的一块丰碑。

班固有着笃守正统、追随时流的品性，他对于当时引经拟经、追求典雅的文风是热烈拥护和积极推动的，这使他成为这种文风的典型代表。当时在经学影响下的追求典雅的风气在《汉书》中随处可见。班固在对原始文献的锤炼中，非常注重汰除俗字，以趋典雅。如《汉书·董仲舒传》记董仲舒治学专精，“三年不窥园”。此事又见桓谭《新论·本造》及王充《论衡·儒增》。《新论》之文为“不窥园中菜”，《论衡》则说：“儒书言：董仲舒读《春秋》，专精一思，志不在他，三年不窥园菜。”可知《汉书》“三年不窥园”一句是有所本的，班固可能觉得“菜”字欠雅，就删掉了。删掉之后，并未影响原意，的确典雅许多。

典雅到极端便成为艰涩。经学催成的“文必艰深”的理论也深深地打动了班固。《汉书·叙传》中的“序目”之文，熔铸经语，文词句法，力求上古风调，诘曲艰深，有如典故。与《史记》“序目”的疏朗明畅形成了鲜明的对比。班

固偏好古学，对古今文字有深入的研究，著有《在昔篇》《太甲篇》（据《通志·艺文略》）。他认为古字是“正字”（见《艺文志》），他撰述《汉书》的宗旨之一便是“正文字”（《汉书·叙传》）。所以在《汉书》中大量起用难识的古文字，不仅与“文必艰深”的理论相和谐，也是为了宣扬古文经学。

依经立义之风盛行，使文章成为宣扬经义、正统思想的阵地，而不是彰显情志、发泄牢骚的场所。这使得《汉书》文风在句式、语气和情感意蕴上表现出严整醇正的一面，与《史记》的激越雄奇大相径庭。文中论断，大都下语直率，言皆直指，议论堂堂，带有浓重的学术性、政治性和官方色彩，不像《史记》特寄微情妙旨于文字蹊径之外。

东汉初期繁琐的章句之学，使著述繁博宏大之美蔚为风气。《汉书》便深染此风，其规模宏大，措辞详明，素为学者所重。刘勰赞其“《十志》该富，赞序弘丽”（《文心雕龙·史传》）。范曄以为马、班各具良史之才，“迁文直而事核，固文赡而事详”（《后汉书·班固传》）。范曄于己所作《后汉书》自视其高，不满意班固处甚多，但也认为“博赡不可及之”（《狱中与诸甥侄书》）。班固著《汉书》广收博取，不遗余力，又别立新目，拓宽史学堂庑，形成了后代史家难以望其项背的博赡弘丽的特色。

《汉书》问世后，即引起巨大反响。当世甚重其书，学者莫不讽诵。后世研习不绝，成为读书人的必读书。北宋文学家苏舜钦，爱读《汉书》，每读至快意之时，便饮酒一大

杯。这就是有名的“用《汉书》下酒”的故事。苏轼对《汉书》也非常喜爱，读《汉书》成了他的“日课”。他曾把《汉书》抄了三遍，诗文中用《汉书》的典故相当多。黄庭坚曾在给友人的书信中说：“每相聚，辄读《前汉书》数叶，甚佳。人胸中久不用古今浇灌，则尘俗生其间。照镜则面目可憎，对人亦语言无味。”可见读《汉书》还有超凡脱俗的功效。

《汉书》所记人物虽然与《史记》有重复之处，但许多鲜明的人物形象却是《汉书》中独有的，并没有沾《史记》的光。笔者当年曾经花费十个月的时间研读《汉书》，《汉书》所记的许多历史人物在我的头脑中留下了不可磨灭的印象，比如学问渊博、忧国忧民的刘向，忠心爱国、意志坚强的苏武，牢骚满腹、恃才傲物的杨恽，坚持裸葬、惊世骇俗的杨王孙，心地善良、宽厚谦虚的丙吉，抗击强权、杀身成仁的王章，刚正不阿、清简廉洁的龚遂，浮沉宦海而又恩怨分明的朱买臣，滑稽多智而又刚直不屈的东方朔，坦率耿直而又自我放纵的陈咸，勤于国事而又不学无术的霍光。这些在千载之下仍能给我们的心灵带来震撼的人和事，都已选入本书。如果读完此书，能够意犹未尽，进而去寻找阅读《汉书》全本，这正是笔者所希望的。

本书的正文以王先谦《汉书补注》为底本，参考了中华书局的《汉书》排印本。注释力求简明，译文在直译的基础上又努力做到语句通顺。注释和译文都参考吸收了学界的研究成果，限于体例，未能一一注明，敬请谅解。书后附有主

要参考文献，或可供读者进一步研习之用。

本书译注，《刘向传》《霍光传》两篇由张文峰撰写，其余部分均由李士彪撰写。

# 目 录

## 高帝纪

### 【题记】

前言	1
高帝纪	1
刘向传	105
苏武传	168
朱买臣传	191
东方朔传	199
杨惲传	256
陈咸传	275
杨王孙传	283
霍光传	289
丙吉传	347
王章传	367
龚遂传	373

### 【注释】

- (1) 沛，县名，在今江苏沛县东。干邑，当时属沛县，在今江苏沛县。
- (2) 沛公，沛县令。沛公，字季，因为秦沛，不能直称其名。《高帝纪》中称沛公为县令，又根据其不同时期的职位，称其为“沛公”或“沛王”等。《史记》卷五十二《留侯世家》：“沛公，沛县令也。”《史记》卷五十二《留侯世家》：“沛公，沛县令也。”《史记》卷五十二《留侯世家》：“沛公，沛县令也。”

### 主要参考文献 383





## 高帝纪

### 【题记】

《高帝纪》是《汉书》的第一篇，详细记载了汉代开国之君刘邦的事迹。刘邦的一生富有戏剧性。他出身平民阶层，性格豁达，知人善任。秦末起兵，历经艰险，终于在楚汉战争中战胜项羽，建立汉朝。即皇帝位后，刘邦又多次出兵平定诸侯王的叛乱，巩固了统一的局面。晚年讨伐黥布时，为箭所伤，以致病危。他自知不免，拒绝良医为他医治，依然体现出豁达的英雄本色。读此篇，即可大体了解秦末汉初的史实。此篇虽是在《史记·高祖本纪》的基础上完成的，但增入一些史事和诏书，笔法更为严谨。

高祖，沛丰邑中阳里人也<sup>〔1〕</sup>，姓刘氏<sup>〔2〕</sup>。母媪尝息大泽之陂<sup>〔3〕</sup>，梦与神遇。是时雷电晦冥，父太公往视，则见交龙于上<sup>〔4〕</sup>。已而有娠，遂产高祖。

### 【注释】

〔1〕沛：县名，在今江苏沛县东。丰邑：当时属沛县，在今江苏丰县。〔2〕姓刘氏：汉高祖，姓刘，名邦，字季。因为避讳，不能直称其名。《高帝纪》中称刘邦为高祖，又根据其不同时期的职位，称为“沛公”“汉王”“帝”“上”等。〔3〕媪（ǎo）：对老年妇女的通

称。〔4〕交：通“蛟”。

### 【译文】

高祖，沛县丰邑中阳里人，姓刘。有一次他母亲在大湖边上休息，梦见与神交合。那时雷电交加，天地昏暗，高祖的父亲太公前往看视，只见一条蛟龙伏在高祖的母亲身上。母亲不久就怀孕了，便生下了高祖。

高祖为人，隆准而龙颜<sup>〔1〕</sup>，美须髯<sup>〔2〕</sup>，左股有七十二黑子<sup>〔3〕</sup>。宽仁爱人，意豁如也<sup>〔4〕</sup>。常有大度，不事家人生产作业<sup>〔5〕</sup>。及壮，试吏，为泗上亭长<sup>〔6〕</sup>。廷中吏无所不狎侮<sup>〔7〕</sup>，好酒及色。常从王媪、武负贯酒<sup>〔8〕</sup>，时饮醉卧，武负、王媪见其上常有怪。高祖每酤留饮<sup>〔9〕</sup>，酒雠数倍<sup>〔10〕</sup>。及见怪，岁竟，此两家常折券弃责<sup>〔11〕</sup>。

### 【注释】

- 〔1〕隆准：高鼻梁。龙颜：突起的额头。〔2〕须髯：胡须。  
〔3〕黑子：黑痣。〔4〕豁如：豁达。〔5〕家人：平常人。  
〔6〕泗上：地名，在今江苏沛县东。亭长：管理驿站的官吏，兼管地方治安。亭，驿站，十里一亭。〔7〕狎侮：戏弄。〔8〕负：通“妇”。贯（shì）：赊欠。〔9〕酤：买酒。〔10〕雠：通“售”。  
〔11〕折券弃责：折毁欠券，免除债务。责，通“债”。

### 【译文】

高祖的为人，有着高耸的鼻梁和突出的额头，漂亮的胡须，左大腿上有七十二颗黑痣。生性宽厚爱人，心胸开阔。一向有着非凡的抱负，不肯做家务活和生产劳动。到了壮年，被

试用做官，任泗上亭长。官府的官吏无不被他戏谑耍弄，又贪杯好色。常到王老太和武大娘的酒店中赊酒喝，喝酒后常常醉卧不起，武大娘、王老太发现高祖身上常有怪异的事情发生。比如高祖每次来店中买酒喝的时候，酒店的生意就特别好，店家卖出的酒比平时多好几倍。在发现这种怪异的事情之后，到了年底，两家酒店总是毁掉高祖欠债的账目，不让他还钱。

高祖常繇咸阳<sup>[1]</sup>，纵观秦皇帝<sup>[2]</sup>，喟然大息<sup>[3]</sup>，曰：“嗟乎<sup>[4]</sup>，大丈夫当如此矣！”

#### 【注释】

[1] 繇：同“徭”，服役。咸阳：秦都。在今陕西咸阳市东。

[2] 纵观：任人自由观看。 [3] 喟(kuì)然：叹息的样子。大息：叹息。大，通“太”。 [4] 嗟乎：语气词，表示赞叹。

#### 【译文】

高祖曾经到咸阳出差服役，观看秦始皇外出巡行的场面，长叹一声说：“唉，大丈夫就应当这样啊！”

单父人吕公善沛令<sup>[1]</sup>，辟仇<sup>[2]</sup>，从之客，因家焉。沛中豪杰吏闻令有重客，皆往贺。萧何为主吏<sup>[3]</sup>，主进<sup>[4]</sup>，令诸大夫曰<sup>[5]</sup>：“进不满千钱，坐之堂下。”高祖为亭长，素易诸吏<sup>[6]</sup>，乃给为谒曰“贺钱万”<sup>[7]</sup>，实不持一钱。谒入，吕公大惊，起，迎之门。吕公者，好相人，见高祖状貌，因重敬之，引入坐上坐。萧何曰：“刘季固多大言，少成事。”高祖因狎侮诸客，遂坐上坐，无所诟<sup>[8]</sup>。酒阑<sup>[9]</sup>，